

Porównanie tłumaczeń II Królewska 24:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król Egiptu nie wyprawiał się już więcej, aby wyjść ze swojej ziemi, gdyż król Babilonu zajął wszystko, co należało do króla Egiptu, od Potoku Egipskiego aż po rzekę Eufrat.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król Egiptu nie ruszał się już więcej poza granice swojego kraju, ponieważ król Babilonu zajął wszystko, co wcześniej należało do króla Egiptu. Jego władza rozciągała się od Potoku Egipskiego aż po rzekę Eufrat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A król Egiptu już więcej nie wyruszał ze swojej ziemi, gdyż król Babilonu wziął <i>wszystko</i> , co należało do króla Egiptu, od rzeki Egiptu aż do rzeki Eufrat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale nie ruszał się więcej król Egipski z ziemi swej. Bo był wziął król Babiloński wszystko od rzeki Egipskiej aż do rzeki Eufrates, co przynależało królowi Egipskiemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dalej nie przydał król Egipski, żeby wyszedł z ziemi swojej, bo był wziął król Babiloński od Rzeki Egipskiej aż do rzeki Eufrates wszystko, co było króla Egipskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król egipski już odtąd nie wychodził ze swego kraju, ponieważ król babiloński podbił wszystko, co należało do króla egipskiego, od Potoku Egipskiego aż do rzeki Eufrat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król egipski nie wyruszał już odtąd ze swojej ziemi, gdyż król babiloński zagarnął wszystko, co należało do króla egipskiego od Rzeki egipskiej aż do rzeki Eufratu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król egipski nie wyprawiał się więcej ze swego kraju, ponieważ król Babilonu zdobył wszystko, co należało do króla egipskiego, od Potoku Egipskiego aż do rzeki Eufrat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odtąd już król egipski nie opuszczał swojego kraju, gdyż król Babilonii zajął wszystkie ziemie należące do króla egipskiego, od Potoku Egipskiego do Eufratu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król egipski nie opuszczał już więcej swego kraju, albowiem król babiloński zajął wszystko to, co należało [dawniej] do króla egipskiego od Rzeki Egiptu po rzekę Perat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар Єгипту не додав більше вийти з своєї землі, бо цар Вавилону забрав все, що було царя Єгипту, від потоку Єгипту аж до ріки Евфрату.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś władca Micraimu już więcej nie wyruszył ze swego kraju, bowiem król babiloński zdobył wszystko, co należało do micraimskiego władcy; od micraimskiego strumienia – aż do rzeki Frat.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A król Egiptu już nigdy więcej nie wyruszył ze swej ziemi, gdyż król Babilonu zabrał wszystko, co należało do króla Egiptu – od Doliny Potoku Egipskiego aż po rzekę Eufrat.
---------	---------------------	------------------------	--